

ĐƠN XIN NHẬP HỌC / REGISTRATION FORM

Tên viết	Tên anh	Họ
VIETNAMESE NAME	NAME	SURNAME
Ngày sinh	Tuổi	Họp lớp
BIRTHDATE	AGE	GRADE
Địa chỉ		
ADDRESS		
Thành phố		
CITY	PROVINCE	POSTAL CODE
Điện thoại nhà	Điện thoại di động	
TELEPHONE NUMBER	CELL/WORK NUMBER	
Địa chỉ email		
EMAIL		
Tên cha/mẹ		
PARENT/GUARDIAN NAME		

Xin ghi rõ bất cứ vấn đề gì về sức khỏe, tâm lý, kể cả dị ứng với thức ăn hay thuốc tây, mà em học sinh này cần được lưu ý trong trường hợp khẩn cấp. Nếu không có gì, xin ghi KHÔNG.

Please describe any physical, medical or emotional conditions, including allergies to food or medications that should be considered for your child in an emergency situation. If there is none, write NONE.

Bảo hiểm sức khỏe

MSI HEALTH CARD NUMBER	EXPIRY DATE	
Trong trường hợp trường không thể liên lạc được với tôi, xin thông báo cho những người sau đây. Họ được quyền thay thế tôi lúc vắng mặt và có thể đón con tôi về.		
Tên	Liên hệ	Điện thoại

NAME	RELATION	PHONE
In the event that I cannot be reached, please notify one of the above people. They are authorized to act in my absence and may also pick up my child from class.		
Phụ huynh ký tên	Ngày	
SIGNATURE	DATE	

MAIL COMPLETED FORM TO: PO BOX 33086, HALIFAX NS B3L 4T6



Chương trình lớp học việt ngữ

Lớp văn hóa và ngôn ngữ Việt Nam sẽ được khai giảng vào ngày Chủ Nhật 2 tháng 3, năm 2008.

Class Schedule

The Vietnamese Language & Cultural Class will take place every Sunday starting March 2, 2008.

Địa Điểm / Location
St Andrews Community Recreation Centre
6955 Bayers Road, Halifax

Giờ Sinh Hoạt / Time
2pm-4pm

Lệ Phí Ghi Danh / Student Fee
\$50/ em học sinh
\$5 FREE per session

Khóa Xuân / Session 1
MAR 2 – JUN 22, 2008

Khóa Thu / Session 2
Sep 7 – Dec 21, 2008

Other Activities will take place every other week. Check our website for the latest news on upcoming events.

Các chương trình khác sẽ được sắp xếp sau. Xin bạn lên mạng của Hội để biết thêm chi tiết về những chương trình này.

Mọi chi tiết xin liên lạc / For Information:

Website: www.vietns.ca
 Email: info@vietns.ca
 Nguyễn Trang 405-0344
 Nguyễn Thủy 422-1099

Hội Người Việt NS chân thành gửi lời cảm ơn tới sự ủng hộ và trợ giúp của tất cả quý vị trong dự án VIP. Hội rất mong mọi người cùng tham gia, học hỏi, chia sẻ khả năng và kiến thức của mình để dự án VIP này được thành công.

We thank everyone who sponsored this VIP program, and to Human Resources and Social Development Canada for awarding us the grant. We look forward to your continued support and active participation.



Hội Người Việt Nova Scotia
Vietnamese Association



Be a part of the



Vietnamese Intergenerational Project
Hãy cùng nhau giữ các thế hệ





Dự án “**Vietnamese Intergenerational Project (VIP)**” là một chương trình được sự tài trợ của chính phủ Canada để khuyến khích những người cao tuổi tham gia đóng góp trong cộng đồng giữa các thế hệ. Chương trình sẽ được kéo dài một năm với các mục đích như sau:

- Đẩy mạnh tinh thần đoàn kết giữa những người cao tuổi với các giới trẻ để tránh tình trạng cảm thấy bị cô lập giữa xã hội.
- Khuyến khích sự tham gia và đóng góp của những người cao tuổi trong cộng đồng qua những kiến thức và hiểu biết cũng như kinh nghiệm.

Với những mục đích trên, Hội Người Việt Nova Scotia sẽ mở một lớp văn hóa và ngôn ngữ Việt Nam đầu tiên tại vùng Maritime của chúng ta. Hội sẽ mời những người cao tuổi để dạy các em học đánh vần và viết Việt ngữ, cũng như ca hát và múa các điệu phong tục Việt Nam. Đồng thời các em thanh thiếu niên sẽ có những lớp hướng dẫn những người cao tuổi dùng máy vi tính và tìm hiểu thêm về mạng internet.

Ngoài ra nếu có đông đủ người tham gia, Hội sẽ tổ chức thêm những lớp dạy nấu ăn, hoặc lớp rèn luyện thân thể để nâng cao sức khỏe và những cuộc đi vui chơi ngoài trời.

Xin mời các bạn đến tham dự buổi khai trương của dự án VIP.

The **Vietnamese Intergenerational Project (VIP)** is a year-long program that is funded by the federal government. It will encourage seniors to contribute to their communities through their social participation and active living. The program's objectives are to:

- encourage seniors to contribute their skills, experience and wisdom in support of social well-being in their communities; and
- promote the ongoing involvement of seniors in their communities to reduce their risk of social isolation.

As such, the Vietnamese Association of Nova Scotia will launch its first Vietnamese Language & Cultural Class in the Maritimes. Qualified seniors will teach students to speak, read, and write Vietnamese, as well as to cook, sing, and perform traditional dances. In exchange, the Vietnamese youth will share their knowledge of computers/technology, and encourage and lead seniors in physical activities like yoga, tai chi, dance, and social outings.

Join us for the Grand Opening!

March 2, 2008 at 2pm

St Andrews Community Recreation Centre
6955 Bayers Road, Halifax, NS

Hãy cùng nhau

CHUNG VUI

Join in the **FUN**

Để cho Hội tiện sắp xếp chương trình trong năm, xin bạn chấm dấu những gì mà mình thích tham gia:

In order for us to schedule activities for the year for both seniors and youth, please check all that you are interested in:

- Học Việt ngữ Vietnamese language
- Học múa lân Lion dancing/drumming
- Học máy vi tính Computer
- Học nấu ăn Cooking
- Học may áo quần Sewing
- Tập Yoga Yoga
- Tập Thái Cực Đạo Tai chi
- Khiêu vũ Dancing
- Đi du ngoạn Social outings
- Chương trình khác Other:

Phần liên lạc / Contact Information:

Tên / Name

Điện thoại / Phone Number

Địa chỉ email / Email Address

